

Porównanie tłumaczeń Mateusza 15:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A przeszedłszy stamtąd Jezus przyszedł do morza Galilei i wszedłszy na górę usiadł tam
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Po odejściu stamtąd Jezus przyszedł nad Morze Galilejskie,* wszedł na górę** i usiadł tam. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I przeszedłszy stamtąd - Jezus przyszedł w stronę - morza Galilei i wszedłszy na górę usiadł tam.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A przeszedłszy stamtąd Jezus przyszedł do morza Galilei i wszedłszy na górę usiadł tam
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po opuszczeniu tamtych stron Jezus przybył nad Jezioro Galilejskie. Tam zatrzymał się na górze.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Jezus odszedł stamtąd i przyszedł nad Morze Galilejskie. Wszedł na górę i tam usiadł.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Jezus poszedłszy stamtąd, przyszedł nad morze Galilejskie, a wstąpiwszy na górę, siedział tam.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I gdy stamtąd odszedł Jezus, przyszedł nad morze Galilejskie, a wstąpiwszy na górę, siedział tam.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Stamtąd podążył Jezus dalej i przyszedł nad Jezioro Galilejskie. Wszedł na górę i tam siedział.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Jezus stamtąd odszedł, przyszedł nad Morze Galilejskie, wszedł na górę i usiadł tam.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Stamtąd Jezus podążył dalej i przyszedł nad Jezioro Galilejskie. Wszedł na górę i tam usiadł.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus odszedł stamtąd i przybył nad Jezioro Galilejskie. Wszedł na górę i tam usiadł.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Po odejściu stamtąd poszedł Jezus nad Jezioro Galilejskie i wszedłszy na górę, pozostał tam.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Potem Jezus odszedł stamtąd i wrócił nad Jezioro Galilejskie. Wszedł na wzgórze i usiadł.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Jezus odszedł stamtąd i przyszedł nad Morze Galilejskie, wszedł na górę i tam usiadł.

¹⁾ <x>470 4:18</x>; <x>500 6:1</x>

²⁾ <x>470 5:1</x>; <x>500 6:3</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I, відійшовши звідти, Ісус наблизився до Галилейського моря і, зійшовши на гору, сів там.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I przestąpiwszy bazując w tamtym stamtąd Iesus przyjechał obok-przeciw-pomijając morze Galilai, i wstąpiwszy wzwyż do wiadomej góry odgórnie siedział jako na swoim tam.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Jezus wyszedł stamtąd, przyszedł nad morze Galilei, wstąpił na górę i tam siedział.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua odszedł stamtąd i podążył wzdłuż wybrzeża jeziora Kinneret. Wspiął się na wzgórze i usiadł,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Idąc stamtąd na przełaj, Jezus następnie przyszedł w pobliże Morza galilejskiego i wszedłszy na górę, siedział tam.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wracając stamtąd, Jezus przyszedł nad Jezioro Galilejskie, wszedł na wzgórze i usiadł.